

**Bain de livres :
Des histoires à partager !**

Bain de livres / Bücherbad est une association à but non lucratif active en Suisse occidentale. Ses objectifs sont de promotion de la lecture, de propagation du plaisir de lire et de valorisation des cultures qui font la Suisse d'aujourd'hui. Ses animateurs sont des professionnels, au croisement des domaines de la culture, du social et de l'éducation.

**Bücherbad:
Gemeinsam Geschichten entdecken!**

Bain de livres / Bücherbad ist ein in der Westschweiz tätiger gemeinnütziger Verein. Seine Ziele sind die Leseförderung, die Vermittlung der Freude am Lesen und die Wertschätzung von Kulturen, die die heutige Schweiz ausmachen. Die Mitarbeiter:innen sind Fachpersonen aus den Bereichen Kultur, Soziales und Bildung.



RAPPORT D'ACTIVITÉ 2022

băiñ
de
livrēs



büchër-
bād

2022
JAHRESBERICHT

MOT DU COMITÉ // WORT DES VORSTANDS	4//5
PORTRAIT // PORTRÄT	6
Bain de livres // <i>Bücherbad</i>	6
Le comité // <i>Vorstand</i>	6
L'équipe // <i>Team</i>	7
La stratégie // <i>Strategie</i>	8
Notre vision // <i>Unsere Vision</i>	8
Nos valeurs // <i>Unsere Werte</i>	8
Objectifs généraux // <i>Allgemeine Ziele</i>	8
Nos objectifs spécifiques et résumé des mesures pour la période 2023-2025 // <i>Zielsetzungen und Zusammenfassung der Massnahmen für 2023-2025</i>	9
COUP D'ŒIL DANS LE RÉTROVISEUR // RÜCKBLICK	11
Groupes de travail, formation continue et intervision // <i>Arbeitsgruppen, Weiterbildung und Intervision</i>	12
Activités // <i>Aktivitäten</i>	13
Les animations // <i>Veranstaltungen</i>	13
Les livres // <i>Bücher</i>	14
Les vidéos et les lectures mp3 // <i>Videos und MP3-Lesungen</i>	15
Les podcasts et le Plouf // <i>Podcasts und le Plouf</i>	16
Une centaine de partenaires de terrain // <i>Partner</i>	17
Les collaborations // <i>Zusammenarbeit</i>	17
Les animations scolaires // <i>Schulveranstaltungen</i>	17
Les fêtes et festivals // <i>Feste und Festivals</i>	17
Les dates « Ensemble ! » // <i>Veranstaltung «Ensemble!»</i>	18
Les autres // <i>Übrige Partner</i>	18
Le prêt-inter // <i>Fernleihe</i>	18
Cantons et Communes // <i>Kantone und Gemeinden</i>	20
LES FINANCES // FINANZEN	21
Financement // <i>Finanzierung</i>	21
Recettes // <i>Einnahmen</i>	22
Dépenses // <i>Ausgaben</i>	22
PERSPECTIVES 2023 // AUSBLICK 2023	24
SOUTIENS // UNTERSTÜTZUNG	26

Chers amis, chères amies de l'association
Bain de livres / Bücherbad !

En 2022, nous avons enfin pu reprendre nos activités à visage découvert et à plein régime : c'est en effet 869 sorties qui ont été réalisées cette année, un record pour l'association.

A l'aube du 10ème anniversaire de Bain de livres / Bücherbad, constater que le projet plaît toujours plus nous pousse à continuer sur cette voie. D'un projet pour les tout-petits dans le Chablais, l'association a su se diversifier et croître en s'adaptant sans cesse aux publics et aux conditions. Aujourd'hui, elle s'adresse à chaque jeune. Riche de dix ans d'expérience, l'équipe s'est agrandie et s'est professionnalisée : les animations comme les livres sont de plus en plus qualitatives et adaptées à chaque public cible.

Améliorer l'égalité des chances et rendre la culture accessible à tous sont restés les objectifs principaux au fil des ans. Lecteurs aguerris ou jeunes persuadés de ne pas aimer lire, tous sont les bienvenus au bus où ils peuvent lire mais aussi écouter des histoires, chercher Charlie, colorier Le Plouf ou regarder les images de leurs albums préférés.

Les années Covid nous ont appris l'importance de rester en contact avec notre public et nous ont amenés à nous fixer un nouvel objectif : proposer d'autres outils

pour favoriser la lecture en français et dans les langues d'origine, entre les rencontres, au domicile des jeunes que nous côtoyons. 2022 a été une année productive, elle a vu émerger le journal de l'association, le Plouf, qui informe les parents et divertit les enfants sur différents thèmes littéraires. De nouvelles lectures ont été filmées dans d'autres langues, complétant ainsi notre catalogue et 3 nouveaux podcasts ont été enregistrés. Notre présence peut ainsi être prolongée et une petite partie de Bain de livres / Bücherbad peut entrer dans le quotidien des familles !

2022 a aussi été l'occasion de repenser la stratégie et de se poser la question de l'avenir de l'association. Une équipe a été formée dans ce sens et le résultat de ce travail est résumé dans les pages qui suivent. Si les grandes lignes ne changent pas, l'association sait où elle va et elle continuera d'amener le livre à tous !

Merci à tous les collaborateurs et toutes les collaboratrices pour l'immense travail réalisé ainsi qu'à tous les soutiens financiers sans lesquels nous ne... roulerions pas !

Pour le comité :
Pauline Joris, membre



Liebe Partner, Spendende, Freunde und Freundinnen des Vereins Bain de livres / Bücherbad

2022 konnten wir unsere Aktivitäten wieder in voller Fahrt und mit grossem Elan aufnehmen! In diesem Jahr wurden 869 Veranstaltungen durchgeführt, ein neuer Rekord für den Verein Bain de livres / Bücherbad!

Kurz vor seinem 10-jährigen Jubiläum festzustellen, dass unsere Arbeit immer mehr Anklang findet, spornt uns an, weiterzumachen. Seit seiner Gründung als Pilotprojekt für Kleinkinder in der Region Chablais (VS) ist Bain de livres / Bücherbad zu einem gemeinnützigen Verein angewachsen. Sein Angebot ist grösser und vielseitiger und es passt sich laufend seinem Publikum an. Heute richtet der Verein sein Angebot an Kinder und Jugendliche im Alter von 0 bis 25 Jahren. In den vergangenen zehn Jahren hat sich das Team vergrössert und ist professioneller geworden. Die langjährige Erfahrung wieder spiegelt sich im abwechslungsreichen Angebot der Veranstaltungen und der Auswahl an qualitativen Büchern, die sich laufend den Bedürfnissen des Zielpublikums anpassen.

Die Verbesserung der Chancengleichheit und der Zugang zur Kultur für alle bleiben unsere wichtigsten Ziele. Ob lesebegeisterte Kinder und Jugendliche oder Lesemuffel, alle sind willkommen. Nicht nur um zu lesen, sondern auch um Geschichten zu hören, Walter zu suchen, „Le Plouf“ auszumalen und in die Bilderwelt der Lieblingsbücher eintauchen zu können!

Die „Covid-Jahre“ haben uns gelehrt, wie wichtig es ist, mit unserem Publikum in Kontakt zu bleiben. So haben wir uns neue Ziele gesetzt: Den Jugendlichen neue Instrumente anbieten, mit denen das Lesen in der Deutschen und ihrer Herkunftssprache gefördert wird. 2022 war ein produktives Jahr. Unsere Zeitschrift «Le Plouf» wurde herausgegeben, ein Medium, das Eltern und Erwachsene über verschiedene literarische Themen informiert und Kinder und Jugendliche vor Ort und zuhause unterhält. Neue Video-Lesungen in verschiedenen Sprachen wurden produziert, drei neue Podcasts wurden aufgenommen, wodurch unser bestehender Katalog vervollständigt wurde. Der Zugriff auf unser Angebot wurde so ausgebaut und Bain de livres / Bücherbad fand Einzug in den Alltag der Familien!

2022 war auch ein Jahr, um unsere Strategie zu überdenken und sich die Frage nach der Zukunft des Vereins zu stellen. Die Ergebnisse dieser Arbeit sind auf den folgenden Seiten dieses Jahresberichts zusammengefasst. So setzen wir auch dieses Jahr unsere Fahrt fort, mit dem Ziel, so viele Kinder und Jugendliche wie möglich mit Büchern zu beglücken.

Vielen Dank an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihren unermüdlichen Einsatz, sowie an alle finanziellen Unterstützer, ohne die wir nicht unterwegs sein könnten.

Viel Freude beim Lesen!

Pauline Joris, Vorstandsmitglied



Animation scolaire : plaisir de lire
Schulanimation : Freude am Lesen

BAIN DE LIVRES // BÜCHERBAD

Bain de livres / Bücherbad est une association bilingue active en priorité dans les communes se situant autour du Röstigraben. Ses objectifs sont de promotion de la lecture, de transmission du plaisir de lire, d'augmentation de l'égalité des chances et de valorisation des cultures qui font la Suisse d'aujourd'hui. Ses collaborateurs-trices sont des professionnels-les, au croisement des trois domaines de la culture, du social et de l'éducation.

Avec ses animations et ses livres en 83 langues, pour les jeunes et les enfants (0-25 ans), l'association apporte une offre à très bas seuil aux familles et structures partenaires (crèches, écoles, associations, communes, etc.). Les animations proposées s'adaptent aux différentes conditions comme la lecture libre, l'atelier thématique, le « grappillage » ou le temps long.

L'association a son siège en Valais. Elle se déploie depuis le nord du Jura, le sud du canton de Vaud, le Valais et le centre de Fribourg dans les 7 cantons romands et bilingues, avec ses deux bus, ses vélos, ses sacs à dos et autres boîtes à outils.

Bain de livres / Bücherbad ist ein zweisprachiger Verein, der in den Gemeinden rund um den Röstigraben tätig ist. Seine Ziele sind die Förderung des Lesens, die Vermittlung von Lesefreude, die Erhöhung der Chancengleichheit und die Wertschätzung der Kulturen, die die heutige Schweiz ausmachen. Seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind Fachpersonen aus den Bereichen Kultur, Soziales und Bildung.

Mit seinen Veranstaltungen für Jugendliche und Kinder (0-25 Jahre) und seinen Büchern in 83 Sprachen offeriert der Verein für Familien und Partnerstrukturen (Kitas, Schulen, Bibliotheken, Vereine, Gemeinden, etc.) ein sehr niederschwelliges Angebot. Die angebotenen Veranstaltungen sind vielseitig: Themenspezifische Schulveranstaltungen, Freies Lesen, Buchstart in Kitas und Bibliotheken, Leseförderung für Kinder, Jugendliche und Familien mit Migrationshintergrund, Angebote für Festivals, ... Sie finden hauptsächlich mit dem Bibliobus statt und passen sich den unterschiedlichen Bedürfnissen und Begebenheiten des jeweiligen Partners an.

Der Verein hat seinen Sitz im Kanton Wallis. Sein Tätigkeitsbereich erstreckt sich vom nördlichen Jura, dem südlichen Waadtland, dem Wallis und dem Zentrum von Freiburg aus in die sieben französisch- und zweisprachigen Kantone rund um die Sprachgrenze.

LE COMITÉ // VORSTAND

Nicolas Muzzetto (président), Pauline Joris, Isabelle Rime et Laurent Wehrli ont siégé au comité.

Suite à ses changements de fonction politique, **Laurent Wehrli** a présenté sa démission en automne. Nous le remercions très chaleureusement pour sa constante disponibilité. Nous lui souhaitons beaucoup de satisfaction et de réussite sous la coupole fédérale.

Un-e successeur-e sera élu pour le remplacer lors de la prochaine assemblée générale au printemps 2023.

Nicolas Muzzetto (Präsident), Pauline Joris, Isabelle Rime und Laurent Wehrli gehören dem Vorstand an.

*Aufgrund seiner wechselnden politischen Ämter hat **Laurent Wehrli** im Herbst seinen Rücktritt eingereicht. Wir danken ihm herzlich für sein Engagement und wünschen ihm viel Freude und Erfolg im Bundeshaus in Bern. Die Nachfolge ist noch offen.*

L'ÉQUIPE // TEAM

En 2022, Adrien, Aude, Camille, Caroline, Chloé, Christine, Grégoire, Gustavo, Isabelle, Luciana, Lucie, Nicolas, Nicole, Pauline, Susanne et Tanja ont travaillé avec Laetitia (dès janvier), Jules (dès février) et Lea (dès juillet) sur le terrain, à l'administration et au transmedia.

Les temps de travail sont très différents, avec un noyau de 8 personnes qui travaillent entre 50% et 80% et 11 autres qui complètent l'équipe avec des petits pourcentages, pour cumuler ensemble **5 EPT**.

Les ressources humaines sont les principales dépenses de l'association. Elles sont également ses grandes forces. Un rapport d'activité est l'occasion de remercier les collaborateurs-trices pour leur engagement sans faille, leur innovation perpétuelle et leur très grande motivation. Ils sont le visage de Bain de livres / Bücherbad, le sourire qui accueille, les oreilles qui écoutent, les yeux qui observent et les voix qui racontent.

*Das vielseitige Team ist die Stärke des Vereins. Die Personalkosten bilden aber auch die grössten Ausgaben des Vereinsbudgets. Der Verein weist **5 VZÄ** aus.*

Das Arbeitspensum ist sehr unterschiedlich. Das Kernteam setzt sich aus 8 Personen zusammen, die 50 % bis 80% arbeiten. 11 weitere Mitarbeiter:innen ergänzen das Team mit kleinen Prozentsätzen.

Dieser Jahresbericht bietet die Gelegenheit, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihren unermüdlichen Einsatz, ihre ständige Innovation und ihre grosse Motivation zu danken.

Sie sind das Gesicht von Bain de livres / Bücherbad, das Lächeln, das willkommen heisst, die Ohren, die zuhören, die Augen, die beobachten, und die Stimmen, die erzählen.



L'équipe / Das Team
De gauche à droite,
derrière : Grégoire, Lea,
Adrien, Jules, Lucie,
Chloé, Tanja, Gustavo,
Susanne
Devant : Isabelle, Camille,
Pauline, Aude, Nicole
Manquant : Christine,
Luciana, Nicolas, Laetitia

LA STRATÉGIE // STRATEGIE

En 2022, la stratégie rédigée en 2019 a été mise à jour dans de nouveaux documents de pilotage. Ceux-ci nous accompagneront de 2023 à 2025.

Das im Jahr 2019 verfasste strategische Konzept des Vereins wurde im vergangenen Jahr (2022) überarbeitet und aktualisiert. Es wird in den Jahren 2023 bis 2025 wegweisend sein.

NOTRE VISION // UNSERE VISION

Plus de cohésion sociale et d'égalité des chances, dans une Suisse plus consciente de sa diversité culturelle.

Des contenus culturels plus représentatifs de la population.

Plus de plaisir à lire et d'activités culturelles.

Wir wünschen uns mehr sozialen Zusammenhalt und Chancengleichheit in einer Schweiz, die sich ihrer kulturellen Vielfalt bewusst ist. Wir zeigen Inhalte, die repräsentativ für die Bevölkerung sind und wecken in ihr die Freude am Lesen und an kulturellen Aktivitäten.

NOS VALEURS // UNSERE WERTE

- **Égalité des chances //**
Chancengleichheit
- **Culture accessible à tous //**
Kultur für alle
- **Plaisir de lire //**
Lesefreude
- **Ouverture à la diversité //**
Offenheit für Vielfalt
- **Autonomisation //**
Empowerment
- **Qualité, professionnalisme //**
Qualität, Professionalität
- **Vision partagée //**
Gemeinsame Vision

OBJECTIFS GÉNÉRAUX //

ALLGEMEINE ZIELE

- Donner l'accès à des livres de qualité pour tous les jeunes de 0 à 25 ans
- Augmenter globalement le multilinguisme en Suisse (langues et cultures d'origine des migrants, plurilinguisme helvétique)
- Lutter contre l'illettrisme et les abus d'écran
- Offrir des contenus culturels accessibles à tous
- Promouvoir la lecture et diffuser le plaisir de lire
- Améliorer l'égalité des chances
- Améliorer la cohésion sociale
- *Zugang zu qualitativ hochwertigen Büchern für alle jungen Menschen von 0 bis 25 Jahren ermöglichen*
- *Förderung der Mehrsprachigkeit in der Schweiz (Herkunftssprachen und -kulturen von Migrant:innen, helvetische Mehrsprachigkeit)*
- *Bekämpfung des Analphabetismus und des Missbrauchs von Bildschirmen*
- *Bereitstellung von kulturellen Zugangshilfen*
- *Förderung des Lesens und Verbreitung der Freude am Lesen*
- *Verbesserung der Chancengleichheit*
- *Förderung des sozialen Zusammenhalts*

NOS OBJECTIFS SPÉCIFIQUES ET RÉSUMÉ DES MESURES POUR LA PÉRIODE 2023-2025 // ZIELSETZUNGEN UND ZUSAMMENFASSUNG DER MASSNAHMEN FÜR 2023-2025

1. Proposer des rencontres autour de la lecture // Veranstaltungen rund ums Lesen

700 à 900 rencontres sont réalisées chaque année dans 8-12 cantons avec 2 puis 3 bus, des vélos, des caisses dans le train, etc., par 15-20 collaborateurs pour un équivalent plein temps de 4 à 5 EPT.

Jährlich werden 700-900 Veranstaltungen in 8-12 Kantonen mit zwei oder drei Bussen, Fahrrädern, Kisten im Zug usw. von 15-20 Mitarbeitenden mit 4-5 VZÄ durchgeführt.

2. Conserver et acquérir un fond de livres de qualité // Aktueller Bestand an qualitativ hochstehenden Büchern

300 à 500 livres sont achetés chaque année, dont un tiers en langues étrangères. 100 à 300 livres sont désherbés chaque année. Le fond augmente, dans l'objectif du 3^{ème} bus.

300-500 neue Bücher werden jedes Jahr gekauft, ein Drittel davon in Fremdsprachen. 100-300 Bücher werden jedes Jahr aussortiert. Der Bestand wird mit dem Kauf eines dritten Busses vergrössert.

3. Proposer des animations et du matériel d'animation adaptés à chaque public-cible // Angebot von Veranstaltungen für bestimmte Zielgruppen

Les animateurs-trices disposent de compétences et d'outils variés pour travailler avec différents publics (lecteurs, non lecteurs, familles, écoles, allophones, ados et jeunes adultes, etc.)

Die Animator:innen verfügen über verschiedene Kompetenzen und Materialien, um unterschiedlichen Zielgruppen zu begegnen (u.a. Leser:innen, Nichtleser:innen, Familien, Schulen, Fremdsprachige, Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene).

4. Améliorer les compétences des adultes dans la transmission du plaisir de lire et la pratique du multilinguisme // Verbesserung der Kompetenzen von Erwachsenen bei der Vermittlung von Lesefreude und der Praxis der Mehrsprachigkeit

En partenariat avec les bibliothèques, les HEP et les cours de français pour migrants, Bain de livres / Bücherbad propose des formations pour les parents, pour les enseignants-es et pour les apprenants-es de français.

In Partnerschaft mit Bibliotheken, Pädagogischen Hochschulen und Französischkursen für Migrant:innen bietet Bain de livres / Bücherbad Schulungen für Eltern, Lehrpersonen und Französischlernende an.

5. Développer l'offre de contenus culturels et transmedia, accessible à tous, représentative de la Suisse plurielle d'aujourd'hui // Ausbau des Angebots an kulturellen und transmedialen Inhalten, die für alle zugänglich und repräsentativ für die Vielfalt der heutigen Schweiz sind

3 podcasts « capsules culturelles », 3 journaux « Le Plouf » en français et 1 en allemand, 10 podcasts faciles à écouter, 3 podcasts traduits dans 10-12 langues, 4-6 newsletters, 50 posts sur les réseaux sociaux, 50 vidéos de lecture dans 8-10 langues, 2 nouvelles vidéoludiques, 1 à 2 expos sont produits chaque année.

3 Podcasts «Kulturkapsel», 3x Zeitschrift «Le Plouf» (auf Französisch und 1 davon auf Deutsch), zehn leicht verständliche Podcasts, 3 Podcasts in 10-12 Sprachen übersetzt, 4-6 Newsletter, 50 Posts in sozialen Netzwerken, 50 Vorlesevideos in 8-10 Sprachen, 2 Visual Novels, 1-2 Ausstellungen werden jährlich produziert.

6. Affirmer l'identité de Bain de livres / Bücherbad // Stärkung der Identität von Bain de livres / Bücherbad

L'identité de Bain de livres / Bücherbad est claire, aussi sans l'outil bus. Les collaborateurs-trices savent quoi et comment communiquer. Les différentes ressources transmedia sont utilisées de façon pertinente. *Die Identität von Bain de livres / Bücherbad ist klar, auch ohne den Bus. Die Mitarbeitenden wissen, was und wie sie kommunizieren müssen. Die verschiedenen transmedialen Mittel werden sinnvoll eingesetzt.*

7. Se doter d'une structure claire, sur un modèle de gouvernance partagée // Eine klare Struktur auf der Grundlage eines gemeinsamen Führungsmodells

Chaque collaborateur·trice a son cahier des charges. L'organigramme comprend des groupes de travail dans lesquels les collaborateurs·trices s'investissent. La collaboration est encouragée et les principales décisions se prennent par consentement.

Jede:r Mitarbeitende hat ein Pflichtenheft. Das Organigramm ist klar definiert. Mitarbeiter:innen engagieren sich in Arbeitsgruppen. Die Zusammenarbeit wird gefördert und wichtige Entscheidungen werden einvernehmlich getroffen.

8. Contribuer aux objectifs du développement durable de la Confédération // Beitrag zu den Zielen der nachhaltigen Entwicklung des Bundes

L'association améliore l'égalité des chances et la cohésion sociale ; elle contribue à la mise en place de modes de consommation et de production durables ; elle est active dans le domaine du climat, de l'énergie et de la biodiversité.

Der Verein verbessert die Chancengleichheit und den sozialen Zusammenhalt; sie trägt zu nachhaltigen Konsum- und Produktionsmustern bei; sie ist aktiv in den Bereichen Klima, Energie und Biodiversität.

Animation Lecture libre avec
des réfugiés-es ukrainiens
*Lesen mit ukrainischen
Flüchtlingskindern*
Vernamiège



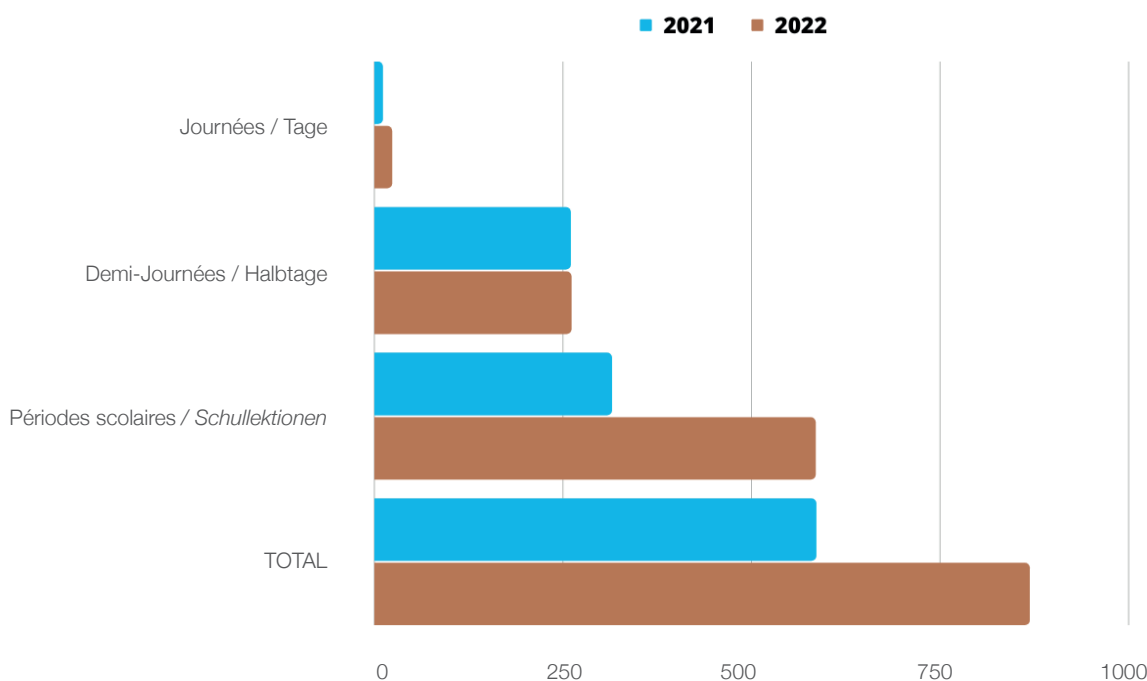
COUP D'ŒIL DANS LE RÉTROVISEUR // RÜCKBLICK

En 2022, l'association a réalisé **869 animations**, touchant **13'487 personnes** dont 11'188 enfants. L'année 2022 a donc été une très grosse année d'animations, avec une augmentation importante du nombre de sorties, surtout scolaires, et le retour « en plein » des fêtes et festivals.

L'année 2022 a également été une très grande année **transmedia**, avec la création de notre journal papier **Le Plouf** et l'alimentation importante de notre chaîne de vidéos et de podcasts.

*Im Jahr 2022 führte der Verein **869 Veranstaltungen** durch und erreichte damit **13'487 Personen**, davon 11'188 Kinder. Das Jahr 2022 war geprägt von zahlreichen Einsätzen. Einen deutlichen Anstieg gab es vor allem bei den Schulveranstaltungen und dank der Rückkehr von Festen und Festivals in gewohntem Ausmass.*

***Transmediale** Aktivitäten stellten im Jahr 2022 einen wichtigen Arbeitsbereich dar. Der Fokus lag auf der Gründung der Zeitschrift **Le Plouf** und dem umfangreichen Ausbau des Video- und Podcast-Kanals. Somit erreicht der Verein sein Publikum auch ausserhalb des Radius des Bibliobus und seiner Veranstaltungen.*



Comparaison des temps de sorties 2021 - 2022 / Verteilung nach Art der Veranstaltung auf die Jahre 2021 und 2022

GROUPES DE TRAVAIL, FORMATION CONTINUE ET INTERVISION // ARBEITSGRUPPEN, WEITERBILDUNG UND INTERVISION

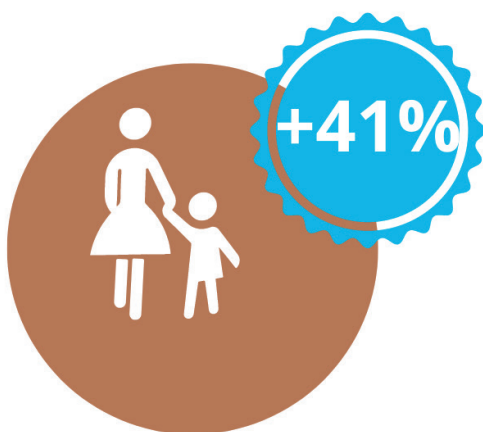
Deux **groupes de travail** se sont régulièrement réunis pour diriger l'axe **communication / transmedia** et repenser la **stratégie**. Le premier groupe s'est réuni chaque six semaines à Neuchâtel. Il a permis la naissance de notre journal Le Plouf et accompagné le développement des vidéos, podcasts et présences sur les réseaux sociaux. Le groupe de travail stratégie s'est réuni de juillet à décembre. Il a tiré le bilan de la stratégie 2020-2023 et préparé les nouveaux documents pour 2023-2025.

Tous·tes les collaborateurs·trices se sont retrouvés au lac de la Gruyère le lundi 15 août pour une journée de **formation** et le mardi 20 décembre à Neuchâtel pour une journée d'**intervision**. Ces deux rencontres ont été très appréciées et très riches de partages et d'enseignements.

*Zwei **Arbeitsgruppen** trafen sich regelmässig, um die Bereiche **Kommunikation/ Transmedia** zu leiten und die Strategie zu überarbeiten. Die erste Gruppe traf sich alle sechs Wochen in Neuenburg. Sie ermöglichte die Entstehung der Zeitschrift Le Plouf und trieb die Entwicklung von Videos, Podcasts und die Präsenz in den sozialen Netzwerken voran. Die Arbeitsgruppe Strategie traf sich regelmässig von Juli bis Dezember. Sie zog eine Bilanz der Strategie 2020-2023 und erarbeitete die neuen Dokumente für die Strategie 2023-2025.*

*Alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter trafen sich am Montag, dem 15. August 2022, zu einem **Ausbildungstag** am Greyerzersee und am Dienstag, dem 20. Dezember 2022, zu einem **Intervisionstag** in Neuenburg. Diese beiden Tage waren sehr reich an Austausch und Erkenntnissen und wurden von den Teilnehmer:innen sehr geschätzt.*

En 2022, Bain de livres a
rencontré 2'299 adultes
et 11'188 enfants
*Im Jahr 2022 konnten
2299 Erwachsene und
11'188 Kinder vom
Angebot von Bücherbad
profitieren*



2299 adultes / Erwachsene



11'188 enfants / Kinder

ACTIVITÉS // AKTIVITÄTEN

LES ANIMATIONS // VERANSTALTUNGEN

2022 a été le théâtre de trois nouvelles animations scolaires : **Le plaisir de lire**, **Habiter le monde** (autour du thème des maisons) et **Un monde fait pour durer** (autour du thème de la durabilité). L'animation autour des murs, développée pour le cycle 1 a été adaptée au cycle 2. L'animation pour les classes allophones a également été complétée avec de nouveaux jeux autour des livres sans texte.

L'animation autour du plaisir de lire a servi de base à une soirée de rencontre avec des adultes à la bibliothèque de Savièse. Elle sera encore adaptée entre 2023 et 2024 en panneaux didactiques tous publics ainsi qu'en module de formation d'adultes que nous proposerons à nos partenaires. L'animation autour de la durabilité sera également adaptée en 2023 pour que les familles puissent y jouer lors des événements tous publics.

2022 gab es drei neue Schulveranstaltungen: **Freude am Lesen**, **Die Welt bewohnen** (rund um das Thema Häuser) und **Eine nachhaltige Welt** (rund um das Thema Nachhaltigkeit). Die Schulveranstaltung rund um das Thema Mauern, die für den Zyklus 1 entwickelt wurde, wurde für den Zyklus 2 angepasst. Die Veranstaltung für fremdsprachige Klassen wurde ebenfalls mit neuen Spielen rund um Bücher ohne Text ergänzt.

Die Veranstaltung „Freude am Lesen“ diente als Grundlage für einen Diskussionsabend mit Erwachsenen in der Bibliothek von Savièse (VS). Sie wird zwischen 2023 und 2024 in Form von didaktischen Postern für die Öffentlichkeit sowie als Modul für die Erwachsenenbildung angepasst. Dies mit dem Ziel, sie unseren Partnern zu Verfügung stellen zu können.

Die Veranstaltung rund um das Thema Nachhaltigkeit wird 2023 ebenfalls weiterentwickelt, damit sie für Familien bei Begegnungen im öffentlichen Raum in Form eines Spiels zur Verfügung steht.



Animation „Né pour lire“
dans une crèche
Buchstart in Kita
Zermatt

LES LIVRES // BÜCHER

Environ 500 livres ont été acquis en 2022, avec notamment la perspective d'un troisième bus à équiper. Le conflit en Ukraine nous a conduits à Paris, dans deux librairies russophones, lesquelles se sont rapidement fournies également en livres ukrainiens.

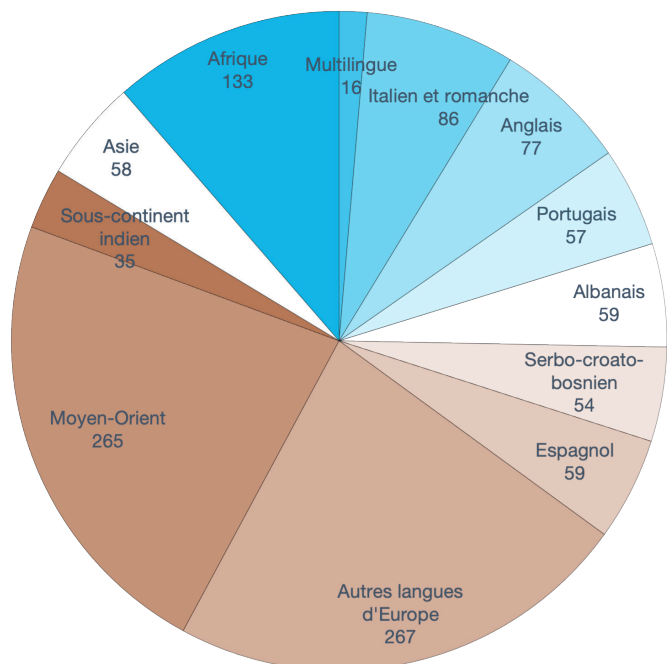
Nous avons profité du salon du livre jeunesse Littéra Découverte à St-Maurice pour compléter notre fond sur le thème de la durabilité. Nous avons chiné tout au long de l'année dans de très nombreuses librairies pour améliorer notre offre 12-25 ans. Nous avons continué à acquérir des livres qui nous plaisaient en français et en allemand. Nous avons orienté nos vacances pour acquérir un fond de qualité dans six langues de l'est européen (slovène, serbo-croato-bosnien, roumain, hongrois, slovaque, tchèque). Nous avons mandaté nos visiteurs belges pour qu'ils emmènent des livres en néerlandais dans leurs bagages et nous sommes retournés à Paris en décembre pour visiter la seule librairie portugaise active en Europe hors Portugal. Des connaissances nous ont ramené des livres en irlandais et en polonais. Interbiblio nous a offert des livres d'auteurs suisses traduits dans différentes langues européennes.

Mit der Aussicht, einen dritten Bus auszustatten, wurden im Jahr 2022 etwa 500 Bücher neu angeschafft. Der Konflikt in der Ukraine führte uns nach Paris in zwei russischsprachige Buchhandlungen, die einen grossen Bestand an ukrainischen Büchern haben.

Wir nutzten die Jugendbuchmesse Littéra Découverte in St-Maurice, um unseren Bestand zum Thema Nachhaltigkeit zu ergänzen. Wir haben das ganze Jahr über in vielen Buchhandlungen nach Büchern gesucht, um unser Angebot für 12- bis 25-Jährige zu verbessern. Wir erwarben Bücher, die uns auf Deutsch und Französisch gefielen. Wir richteten unsere Ferien darauf aus, einen qualitativ hochwertigen Bestand in sechs osteuropäischen Sprachen zu erwerben (Slowenisch, Serbokroatisch-Bosnisch, Rumänisch, Ungarisch, Slowakisch, Tschechisch). Wir beauftragten unsere belgischen Besucher, niederländischsprachige Bücher im Gepäck mitzunehmen, und kehrten im Dezember nach Paris zurück, um die einzige portugiesische Buchhandlung zu besuchen, die in Europa ausserhalb Portugals aktiv ist. Bekannte brachten uns Bücher auf Irisch und Polnisch mit. Interbiblio schenkte uns Bücher von Schweizer Autoren, die in verschiedene europäische Sprachen übersetzt wurden.

L'année 2022 se termine avec un inventaire de 2465 livres dans 83 langues (français 777 / allemand 397 / sans texte 125 / autres langues selon graphique : 1166)

Das Jahr 2022 endet mit einem Bestand von 2465 Büchern in 83 Sprachen (Französisch: 777 / Deutsch: 397 / ohne Text: 125 / andere Sprachen gemäss Grafik: 1166)



LES VIDÉOS ET LES LECTURES MP3 // VIDEOS UND MP3-LESUNGEN

Les jeunes sont toujours friands d'histoires racontées au casque, en même temps qu'ils tournent les pages des livres. En 2022, nous avons poursuivi nos enregistrements avec 35 nouvelles lectures en français pour jeunes ados, allemand, russe, italien, anglais, roumain, amenant le nombre total de livres disponibles en audio dans nos bus à 113 et le nombre de langues à 10 (arabe, allemand, anglais, espagnol, farsi, français, italien, portugais, roumain, russe). Des enregistrements en dari, arménien, slovaque, tchèque, polonais et néerlandais sont en cours de finalisation.

36 nouvelles vidéos de lectures et d'interviews ont été chargées sur notre chaîne Youtube et sur notre site. (8 lectures en italien, 11 lectures en russe, 8 interviews autour du japonais et des mangas, 3 lectures en japonais, 5 portraits de lecteurs, 1 lecture en allemand). 21 lectures ont encore été enregistrées en 2022 mais étaient en phase de montage et d'illustration sonore à la fin de l'année civile. Il s'agit de 5 lectures en anglais, 7 lectures en roumain, 2 en dari, 3 en arménien, 2 en tchèque et slovaque, 1 en polonais, 1 en néerlandais.

Sur le terrain, ces productions sont très clairement un succès. Les jeunes non ou peu lecteurs sont très rassurés par l'écran et le son et franchissent plus facilement le pas de la lecture. Les enregistrements en français aident les migrants dans leur apprentissage de la langue, comme les enregistrements dans les langues premières aident les deuxième générations à la lecture dans ces langues parfois connues uniquement à l'oral. Les lectures rencontrant plus de succès que les interviews et correspondant mieux à nos objectifs, nous allons privilégier ces productions-là dans les années à venir.

De plus, une proportion toujours plus importante de jeunes grandissant sans livres à la maison, nous sommes persuadés de la nécessité de notre action.

Kinder und Jugendliche lieben es, mit Kopfhörern in unsere Hörbücher einzutauchen und gleichzeitig die Seiten der Bücher umzublättern. Im Jahr 2022 setzten wir die

Aufnahme und Produktion mit 35 neuen Lesungen in Französisch, Deutsch, Russisch, Italienisch, Englisch und Rumänisch für junge Teenager fort. Damit stieg die Gesamtzahl der in unseren Bussen verfügbaren Hörbücher auf 113 in 10 verschiedenen Sprachen (Arabisch, Deutsch, Englisch, Farsi, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Spanisch). Die Aufnahmen und die Produktion in Dari, Armenisch, Slowakisch, Tschechisch, Polnisch und Niederländisch befinden sich in der Endphase der Fertigstellung.

36 neue Videos von Lesungen und Interviews wurden auf unseren Youtube-Kanal und unsere Website hochgeladen. (8 Lesungen auf Italienisch, 11 Lesungen auf Russisch, 8 Interviews rund um Japanisch und Mangas, 3 Lesungen auf Japanisch, 5 Leserporträts, 1 Lesung auf Deutsch). 21 weitere Lesungen wurden 2022 aufgenommen, befanden sich aber am Ende des Kalenderjahres in der Phase der Bearbeitung und Vertonung. Dabei handelt es sich um 5 Lesungen auf Englisch, 7 auf Rumänisch, 2 auf Dari, 3 auf Armenisch, 2 auf Tschechisch und Slowakisch, 1 auf Polnisch und 1 auf Niederländisch.

Während unserer Veranstaltungen stösst dieses Angebot auf grosses Interesse. Bild und Ton haben eine beruhigende Wirkung auf die jungen Nicht- oder Wenig-Leser:innen und erleichtern ihnen den Zugang zum Lesen.

Die Hörbücher auf Französisch helfen Migrant:innen beim Erlernen der Landessprache. Jene in den verschiedenen Muttersprachen (der zweiten Generation) ermöglichen einen schriftlichen Zugang zu ihrer Sprache, die sie oft nur aus dem Mündlichen kennen.

Mit den Hörbüchern und Video-Lesungen erreichen wir unsere Ziele besser. Zudem finden sie deutlich mehr Anklang als die Interviews. In den kommenden Jahren werden wir uns auf den Ausbau dieser Produktionen konzentrieren.

Ein immer grösserer Anteil an Kindern und Jugendlichen wächst ohne Bücher zu Hause auf. Eine Tatsache, die uns von der Notwendigkeit unserer Arbeit überzeugt.

LES PODCASTS ET LE PLOUF // PODCASTS UND LE PLOUF

Trois podcasts ont été enregistrés en 2022: un premier autour de nos voisins suisses alémaniques, un second autour de la culture japonaise et un podcast « zéro » sur l'origine et les objectifs du projet. Les cultures développées dans les podcasts correspondent aux cultures mises en avant dans notre revue « Le Plouf ». Les angles d'approche sont différents et complémentaires, de manière à ce que les différentes productions ne se dupliquent pas mais s'emboîtent dans un puzzle multi-support (transmedia).

Du côté de notre tout nouveau journal Le Plouf, deux numéros ont été distribués lors de nos sorties terrain et envoyés par poste à nos membres et à nos différents partenaires, en mai et en septembre. Le troisième numéro, d'abord pensé pour Noël, a été reporté à janvier 2023, de manière à prolonger son actualité.



Extrait d'une BD de
Jenay Loetscher
Ausschnitt aus
einem Comic von
Jenay Loetscher

Plié et replié, Le Plouf se déploie pour proposer des chroniques régulières, des zooms, des interviews et des activités pour les enfants. Écrit en français « normal » et en français facile à lire et à comprendre (FALC), il est une revue littéraire accessible et centrée sur les besoins de notre public cible. Chaque année sera l'occasion d'une collaboration avec un·e illustrateur·trice suisse. Jenay Loetscher a merveilleusement ouvert la voie. 2023 sera l'occasion de mieux faire connaissance avec Anja Wicki, illustratrice et auteure de bandes dessinées, déjà bien connue côté suisse alémanique.

Im Jahr 2022 wurden drei Podcasts aufgenommen: ein erster rund um unsere Nachbarn aus der Deutschschweiz, ein zweiter rund um die japanische Kultur und ein dritter Podcast über den Ursprung und die Ziele unseres Vereins. Die in den Podcasts thematisierten Kulturen entsprechen den Themen, die in unserer Zeitschrift „Le Plouf“ hervorgehoben werden.

Die Blickwinkel und Sichtweisen darauf sind unterschiedlich und ergänzen sich, so dass sie sich durch die verschiedenen Gefässe zu einem medienübergreifenden (transmedialen) Puzzle zusammenfügen.

Was unsere Zeitschrift Le Plouf betrifft, so wurden die Ausgaben von Mai und September 2022 bei unseren Veranstaltungen verteilt und per Post an unsere Mitglieder und Partner verschickt. Die dritte Ausgabe, die ursprünglich für Weihnachten geplant war, wurde auf Januar 2023 verschoben.

Gefaltet und aufgeklappt entfaltet Le Plouf Kolumnen, Zooms, Interviews und eine Extraseite für Kinder und Jugendliche. Die Texte werden in „normalem“ Französisch und in FALC (Französisch, das leicht zu lesen und zu verstehen ist), geschrieben und soll eine leicht zugängliche Literaturzeitschrift sein, die auf die Bedürfnisse unserer Zielgruppe ausgerichtet ist. Jedes Jahr wird eine Zusammenarbeit mit einer Schweizer Illustratorin oder einem Schweizer Illustrator angestrebt. Jenay Loetscher hat diesen Weg auf wunderbare Weise eingeschlagen. 2023 werden wir diese Zusammenarbeit mit Anja Wicki, Illustratorin und Comicautorin aus der Deutschschweiz, weiterführen.

UNE CENTAINE DE PARTENAIRES DE TERRAIN // PARTNER

Bain de livres / Bücherbad étant un **outil au service** des bibliothèques, crèches, écoles, bureaux de l'intégration, services animation jeunesse, foyers d'accueil pour candidats réfugiés, etc., il n'y a pas de bain de livres sans **partenaire sur place**. Ces partenaires ont la responsabilité de réserver les espaces, de publiciser l'offre, de co-animer. Nos réussites sont donc toujours des moments partagés.

*Da Bain de livres / Bücherbad ein **Instrument im Dienste** von Bibliotheken, Kindertagesstätten, Schulen, Integrationsbüros, Jugendarbeit, Aufnahmезentren für Flüchtlinge usw. ist, gibt es kein Bain de livres / Bücherbad ohne **Partner vor Ort**. Diese Partner sind dafür verantwortlich, die Räume zu reservieren, das Angebot zu bewerben und mitzubetreuen. Um ein erfolgreiches Angebot durchführen zu können, sind wir daher auf eine gute Zusammenarbeit angewiesen.*

LES COLLABORATIONS // ZUSAMMENARBEIT

LES ANIMATIONS SCOLAIRES // SCHULVERANSTALTUNGEN

L'année 2022 a été une grosse année d'**animations scolaires**. En tout, l'association a comptabilisé **585 périodes** scolaires, soit 270 de plus qu'en 2021. Cette augmentation est due à l'augmentation réelle du nombre de partenaires ainsi qu'à l'augmentation du temps d'animation avec chaque classe.

Aux débuts de l'association, Bain de livres / Bücherbad visitait souvent les classes sur des périodes de 45'. Depuis quelques années, des animations plus développées sont proposées, nécessitant 2 périodes. Dès 2023, les animations scolaires ne seront donc plus comptabilisées en nombre de périodes mais en nombre de classes visitées, pour donner des statistiques plus « représentatives ».

*Das Jahr 2022 war ein grosses Jahr der **Schulveranstaltungen**. Insgesamt zählte der Verein **585 durchgeführte Schul- lektionen**, das sind 270 mehr als im Jahr 2021. Dieser Anstieg ist auf die tatsächliche Zunahme der Anzahl der Partner, sowie auf die längere Animationszeit mit jeder Klasse zurückzuführen.*

In den Anfängen des Vereins besuchte Bain de livres / Bücherbad häufig Schulklassen

während 45 Minuten. Seit einigen Jahren werden umfangreichere Schulveranstaltungen angeboten, die jeweils zwei Lektionen erfordern. Ab 2023 werden die Schulveranstaltungen daher nicht mehr nach der Anzahl der Lektionen, sondern nach der Anzahl der besuchten Klassen gezählt, um eine „repräsentativere“ Statistik zu erhalten.

LES FÊTES ET FESTIVALS // FESTE UND FESTIVALS

2022 a également été une très belle année de **fêtes et festivals** //

*2022 war auch ein Jahr geprägt von schönen **Festen und Festivals**:*

Biblioweek-end à La Chaux-du Milieu (23 mars), Littéra Découverte à St-Maurice (1-3 avril), Gofferlimärt à Agarn (3 avril), fête interculturelle à Ayent (7 mai), Journée des Juniors à Montreux (13 mai), Fête de Ste Dymna à Monthey (15 mai), Festival de la durabilité à Monthey (21 mai), Animai à Vevey (20-21 mai), Journée des familles à Vouvry (21 mai), Festival de littérature jeunesse à Vevey (18-19 juin), Regenbogenfest à Visp (18 juin), fête des couleurs à Aigle (1-2 juillet), Tour de France à Vionnaz (10 juillet), Hérisson sous gazon à Charrat (27-28 août), Fête paroissiale à Vernayaz (11 septembre) et Festi'Bagnes au Châble (23 octobre)

LES DATES « ENSEMBLE ! » //

VERANSTALTUNG « ENSEMBLE ! »

La collaboration avec le **bibliobus de l'UP** s'est poursuivie dans le Jura et le Jura bernois, et notre petit « Bain de livres » a accompagné le grand BiblioBus dans 42 rendez-vous « **Ensemble !** ».

Die Zusammenarbeit mit dem Bibliobus der UP (Université populaire) wurde im Jura und im Berner Jura fortgesetzt, und unser kleines „Bain de livres / Bücherbad“ begleitete den grossen BiblioBus bei 42 „Ensemble!“-Terminen.

LES AUTRES // ÜBRIGE PARTNER

Les structures d'accueil de requérants d'**asile**, les **bibliothèques** et les **crèches / garderies** ont également été de très bons partenaires réguliers avec respectivement 68, 75 et 24 collaborations.

La bibliothèque de Savièse nous a permis d'inaugurer un concept que nous souhaitons développer en 2023, en proposant aux parents une **soirée de discussion** autour de la transmission du plaisir de lire. Une rencontre inspirante que nous espérons renouveler et pérenniser dans les années à venir.

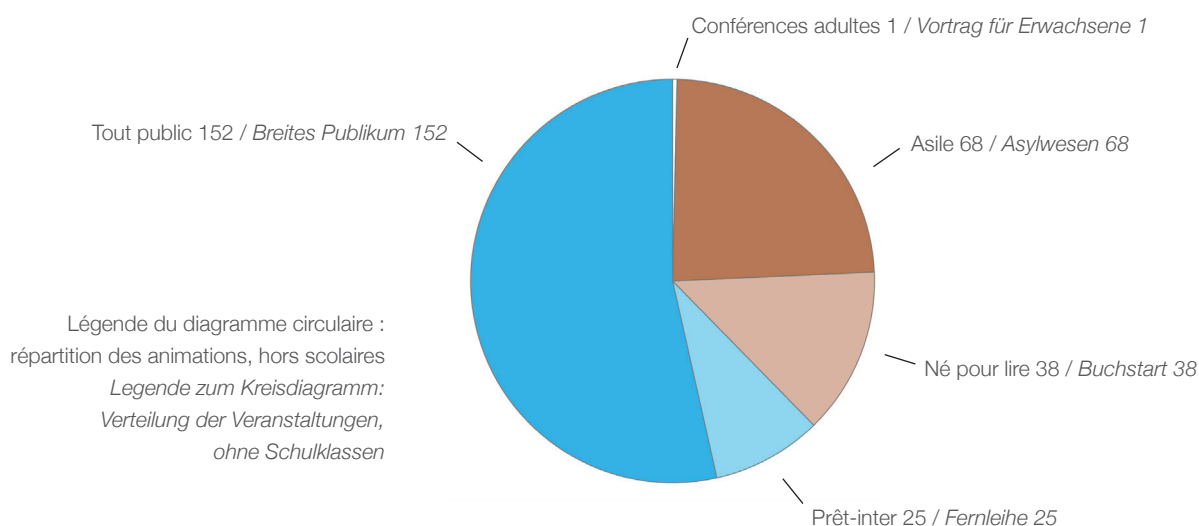
Einrichtungen für Asylsuchende, Bibliotheken und Kitas gehörten mit 68, 75 bzw. 24 Kooperationen ebenfalls zu den regelmässigen Partnern.

*In der Bibliothek von Savièse konnten wir ein Konzept einweihen, das wir 2023 weiterentwickeln möchten, indem wir den Eltern einen **Diskussionsabend** über die Vermittlung von Lesefreude anbieten. Eine inspirierende Begegnung, die wir in den kommenden Jahren wiederholen und vertiefen werden.*

LE PRÊT-INTER // FERNLEIHE

Fin juin 2022 a eu lieu la dernière tournée de **prêt-inter** entre les bibliothèques du Chablais valaisan. Si ce service avait tout son sens au début de notre collaboration, il devenait non-rentable du fait de son succès. Le nombre de livres transportés chaque lundi, additionné au nombre de livres présents en permanence dans nos bus nous faisait dépasser le poids maximal autorisé. Ce service a donc été repris par une structure plus adaptée.

*Ende Juni 2022 fand die letzte Runde der **Fernleihe** zwischen den Bibliotheken des Walliser Chablais statt. Während diese Dienstleistung zu Beginn unserer Zusammenarbeit durchaus Sinn machte, wurde sie aufgrund ihres Erfolgs unrentabel. Die Anzahl der jeden Montag transportierten Bücher, zusammen mit der Anzahl der ständig in unseren Bussen befindlichen Bücher, führte dazu, dass wir das zulässige Höchstgewicht überschritten. Der Dienst wurde daher von einer geeigneteren Struktur übernommen.*



CANTONS ET COMMUNES // KANTONE UND GEMEINDEN

Du côté des **cantons** visités, ils sont restés au nombre de 7, avec une augmentation des dates dans le Jura et le Valais, ainsi que des excursions plus fréquentes dans les cantons de Berne et de Fribourg. **Bücherbad** se fait une place dans la **partie germanophone** du canton du Valais, avec notamment une très belle semaine d'animations à Täsch et Zermatt en début d'automne.

2022 war *Bain de livres / Bücherbad* in sieben **Kantonen** tätig, wobei die Daten im Jura und im Wallis zunahmen und vermehrt Veranstaltungen in den Kantonen Bern und Freiburg durchgeführt wurden. *Bain de livres / Bücherbad* erobert sich einen Platz im **deutschsprachigen Oberwallis**. Anfang September 2022 fand eine ganze Woche in Zusammenarbeit mit der Primarschule, der Kita und der Bibliothek von Täsch und Zermatt statt.

KANTON	BE	FR	GE	JU	NE	VD	VS
2021	6	2	5	136	1	105	283
2022	12	24	1	356	1	106	356

Dates par canton /
Daten nach Kanton



Lecture libre au bord du lac
Freies Lesen am Seeufer
Bibliothèque Montreux

Du côté des **communes**, l'axe du Röstigraben se dessine au fur et à mesure des rencontres, dans 129 communes différentes (un peu moins si on compte correctement toutes les récentes fusions).

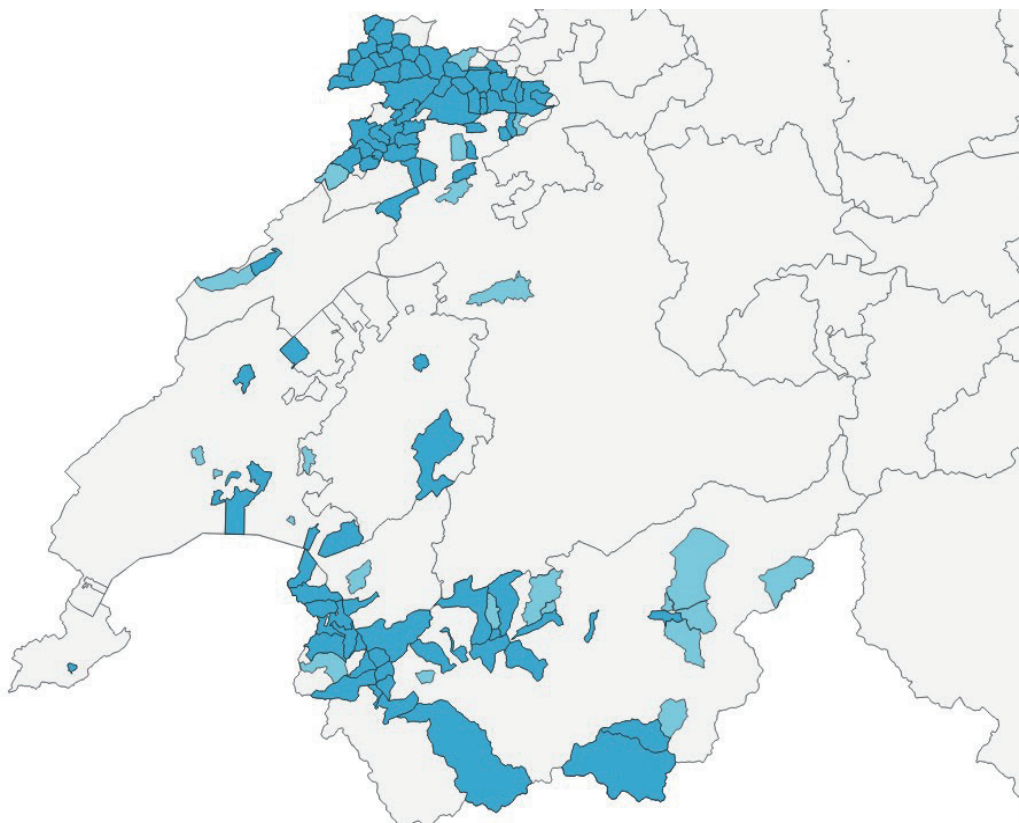
129 **Gemeinden** wurden im Laufe des Jahres entlang des Röstigrabens besucht (etwas weniger, wenn man alle kürzlich erfolgten Fusionen korrekt zählt...).

Liste des communes ayant accueilli Bain de livres / Bücherbad entre 2016 et 2022
(En gras : 2022) // Liste der Gemeinden, in denen der Verein Bain de livres / Bücherbad zwischen 2016 und 2022 zu Gast war (Fettdruck: 2022)

Agarn, Aigle, Alle, Arbaz, Ayent, Bassecourt, Berne, Bex, Bienne, Binn, Boécourt, Boncourt, Bourrignon, Bramois, Bressaucourt, Brig, Bux, Bure, Carouge, Châbles, Chamby, Chamoson, Champoussin, Charmey, Charrat, Châtillon, Chexbres, Chevenez, Cheyres, Coeuve, Collombey-Muraz, Corbeyrier, Collonges, Corgémont, Cornol, Cossonay, Courchapoix, Courcelon, Courchavon, Courfaivre, Courgenay, Courrendlin, Courroux, Courtedoux, Courtételle, Crans-Montana, Crémines, Delémont, Develier, Dorénaz, Ecublens, Eggerberg, Epauvillers, Eschert, Evionnaz, Fahy, Fontenais, Fribourg, Glovelier, Grandfontaine, Grandval, Grimisuat, Lavey, La Brévine, La Chaux-des-Breuleux, La Chaux-du-Milieu, Lajoux, Lausanne, Lavey, Le Bémont, Le Châble, Le Noirmont, Les Bois, Les Breuleux, Les Emibois, Les Genevez, Malleray-Bévilard, Massongex, Mervelier, Mettembert, Mex, Miécourt, Montana, Montfaucon, Monthey, Montignez, Montreux, Muriaux, Naters, Nax, Nods, Perrefitte, Plagne, Plan-les-Ouates, Peigne, Porrentruy, Rossemaison, Rue, Saas-Fee, Saignelégier, Saillon, Savièse, Sierre, Sion, Sonceboz, Sorvelier, Soutce, Soyhières, St-Brais, St-Gingolph, St-Maurice, St-Ursanne, Täsch, Torgon, Tramelan, Troistorrens, Undervelier, Venthône, Verbier, Vernamiège, Vernayaz, Vétroz, Vevey, Vicques, Vionnaz, Visp, Visperterminen, Vouvry, Yverdon-les-Bains, Zermatt

En bleu / in blau:
les communes visitées
depuis les débuts de
l'association (2016-2022)
die Gemeinden, die seit
den Anfängen des Vereins
besucht wurden (2016-
2022)

En bleu foncé / Dunkelblau:
les communes partenaires
en 2022
die Partnergemeinden im
Jahr 2022



FINANCEMENT // FINANZIERUNG

Les animations étant gratuites pour les usagers et très bon marché pour les partenaires, elles nécessitent toujours des partenariats financiers.

En 2022, l'association a pu compter sur des fonds publics ainsi que sur le soutien de fondations privées. Grâce au soutien de la Loterie Romande et au fond de transformation covid (Canton du Valais et Confédération), elle a pu réaliser un grand nombre de vidéos et d'enregistrements ainsi que publier les deux premiers numéros de son journal « Le Plouf ».

La centaine de sorties supplémentaires a pesé sur les finances. Le budget avait été calculé avec environ 700 sorties, contre 856 réellement réalisées. Nous avons fait le pari de trouver rapidement les subventions supplémentaires nécessaires et de nous appuyer sur nos réserves pour rester le plus possible au service des personnes rencontrées sur le terrain. Tant que nous y arriverons, nous répondrons toujours positivement à une proposition de collaboration qui fait sens.

L'année 2022 termine donc sur un déficit de CHF 5'197.53.-, qu'il s'agira de corriger dès 2023.

La liste complète des soutiens privés et publics figure dans le tableau des recettes.

Da die Veranstaltungen für das Publikum kostenlos und für die Partner sehr preiswert sind, ist der Verein immer auf finanzielle Unterstützung angewiesen.

Im Jahr 2022 konnte der Verein auf öffentliche Gelder sowie auf die Unterstützung privater Stiftungen zählen. Dank der Unterstützung der Loterie Romande und des Transformationsfonds Covid (Kanton Wallis und Bund) konnte er eine Vielzahl von Videos und Aufnahmen machen sowie die ersten beiden Ausgaben seiner Zeitschrift „Le Plouf“ veröffentlichen.

856 Veranstaltungen wurden durchgeführt, obwohl das Budget nur für rund 700 berechnet worden war. Die 150 zusätzlich durchgeführten Veranstaltungen belasteten die Finanzen. Wir haben darauf gesetzt, die notwendigen zusätzlichen Subventionen zu finden und uns auf unsere Reserven zu stützen, um so gut wie möglich im Dienst der Menschen zu bleiben, denen wir vor Ort begegnen. Solange uns dies gelingt, werden wir immer positiv auf sinnvolle Anfragen für eine mögliche Zusammenarbeit reagieren.

Das Jahr 2022 schliesst also mit einem Defizit von CHF 5'197.53.- ab, das ab 2023 korrigiert werden muss.

Alle privaten und öffentlichen Unterstützer sind in der Tabelle der Einnahmen aufgelistet.



Moment de lecture /
Lesemoment
Festival de la durabilité
Monthey

RECETTES // EINNAHMEN

Recettes propres / Einnahmen aus Animationen	comptes 2021	comptes 2022
Recettes sorties Valais	21'340.40	27'748.10
Recettes sorties Vaud	10'720.00	11'878.70
Recettes sorties Jura et Jura bernois	10'420.00	19'420.00
Recettes sorties Fribourg	460.00	2'735.60
Autres recettes, autres cantons	3'073.90	3'786.90
Prêt-inter / Interbibliotheken Verleih	16'558.81	3'786.90
Subventions publiques / Subventionen öffentliche Hand		
Subvention PIC VALAIS	30'000.00	30'000.00
Subventions culturelles Valais	19'750.00	11'365.00
Subventions culturelles et sociales Vaud	10'000.00	
Subventions culturelles et sociales Jura	1'000.00	3'500.00
CIIP	30'000.00	30'000.00
Office fédéral de la Culture	50'000.00	55'000.00
Aide financière en vertu de l'art.7, al.2, LEEJ	63'470.00	69'481.00
Mesures covid 19 - projet de transformation		109'866.00
Service de lutte contre le racisme	6'000.00	
Subventions privées / Private Subventionen		
Fondation Bibliomedia	5'000.00	
Loterie Romande / swisslos	10'000.00	90'000.00
Fondation Jan Michalski	10'000.00	12'000.00
Fondation Landis et Gyr	15'000.00	
Fondation Francesca Ferrante-Mammia	15'000.00	15'000.00
Fondation Ernst Göhner	20'000.00	30'000.00
Fondation Gandur pour la Jeunesse		10'000.00
Autres Fondations / Übrige Stiftungen	10'000.00	
Soutien privé (cotisations, dons) / Mitgliederbeiträge, private Spenden	690.00	3'090.00
TOTAL	358'483.11	534'871.30

DÉPENSES // AUSGABEN

Salaires et charges sociales	comptes 2021	comptes 2022
Salaires mensualisés	190'335.22	352'045.91
Salaires auxiliaires	38'301.40	43'821.10
Honoraires	2'359.00	1'551.00
Charges AVS-AC-AF / LPP	37'365.28	55'073.70
Assurances (LAA/AMPG)	3'416.80	4'183.10
Frais de production		
Equipement, mobilier, petit matériel	1'124.75	5'033.89
Abonnements	515.00	955.70
Achat et équipement de livres	5'893.49	15'436.50
Frais d'exploitation		
Loyer	6'500.00	6'000.00
Frais d'administration-cotisations, frais bancaires	2'591.97	7'924.48
Défraiements, repas et kilomètres	9'001.44	14'446.24
Frais liés aux véhicules		
Frais d'entretien	7'539.40	4'919.90
Impôt cantonal véhicule	584.00	584.00
Essence	6'208.01	9'423.77
Assurances bus et RC	6'501.85	6'573.40
Autres frais	86.20	1'406.09
Promotion, publicité, yc site internet	18'505.45	430.80
Imprimés	2'245.80	5'343.85
Frais divers liés à la promotion	498.65	1'515.40
Amortissements	4'000.00	3'400.00
TOTAL	343'573.71	540'068.83
Résultat de l'exercice	14'909.40	-5'197.53

PERSPECTIVES 2023 // AUSBLICK 2023

En 2023, le projet Bain de livres / Bücherbad aura dix ans : trois ans sous forme de projet pilote (2013-2016) et sept ans sous format associatif (2016-2023). Organiserons-nous une fête ? Comment marquerons-nous le coup ? Nous ne le savons pas encore...

Nous souhaiterions en tout cas en profiter pour passer de la forme « projet » à un format plus institutionnel, plus « posé » et plus pérenne. Le grand objectif de la période 2023-2025 sera la pérennisation de la structure, avec une consolidation des acquis et une croissance modérée, nous permettant de bien digérer chaque pas avant le suivant.

Ce qui est certain, c'est que le contexte restera favorable. Les jeunes aiment toujours lire ! Avant 7 ans, c'est même un de leurs loisirs préférés. Mais les inégalités sociales sont importantes et de nombreux enfants grandissent dans des maisons sans livre.

En moyenne, le temps consacré à la lecture chez les 7-25 ans est de 3h14 par semaine contre 3h50 par jour consacrées aux écrans (enquête du Centre National du Livre, CNL,

France, 2022). En Suisse, un jeune sur quatre termine sa scolarité obligatoire avec des compétences insuffisantes en lecture (incapacité à comprendre des phrases de plus de 14 mots ou des mots de plus de trois syllabes, entre autres). Les jeunes garçons issus de la migration, avec des parents parlant une autre langue à la maison, sont ceux qui ont le plus de difficultés.

Les langues maternelles, surtout lorsqu'elles diffèrent des langues nationales et de l'anglais, sont souvent considérées comme des freins aux apprentissages scolaires. Ce multilinguisme doit cependant être valorisé et considéré comme un enrichissement dans le développement de l'enfant, pour consolider les compétences acquises et encourager les apprentissages.

Bain de livres / Bücherbad répond à ces défis. L'association travaille à une meilleure équité des chances, dans une société plus empathique, avec une culture plus représentative de ses composantes et des individus plus autonomes et autodéterminés.

Moment de lecture
Lesemoment
Estivales du livre,
Montreux



Im Jahr 2023 feiert Bain de livres / Bücherbad sein 10jähriges Bestehen! Drei Jahre als Pilotprojekt (2013-2016) und sieben Jahre als gemeinnütziger Verein (2016-2023). Wie werden wir dieses Ereignis markieren? Werden wir ein Fest veranstalten? Wir wissen es noch nicht...

Auf jeden Fall möchten wir die Gelegenheit nutzen, um von der „Projektform“ zu einem institutionelleren, „gesetzteren“ und dauerhafteren Format überzugehen. Das grosse Ziel für den Zeitraum 2023-2025 wird der Fortbestand der Struktur sein, mit einer Konsolidierung des Erreichten und einem moderaten Wachstum des Vereins.

Sicher ist, dass die Rahmenbedingungen weiterhin günstig sein werden. Junge Menschen lesen immer noch gerne! Vor dem Alter von sieben Jahren ist es sogar eine der beliebtesten Freizeitbeschäftigungen. Aber die sozialen Ungleichheiten sind gross und viele Kinder wachsen in einem Haushalt ohne Bücher auf.

Im Durchschnitt verbringen die 7- bis 25-Jährigen 3 Stunden 14 Minuten pro Woche mit Lesen, während sie 3 Stunden 50 Minuten pro Tag mit Bildschirmen verbringen

(Umfrage des Centre National du Livre, CNL, Frankreich, 2022). In der Schweiz beendet einer von vier Jugendlichen die obligatorische Schulzeit mit unzureichenden Lesefähigkeiten (u. a. Unfähigkeit, Sätze mit mehr als 14 Wörtern oder Wörter mit mehr als drei Silben zu verstehen). Männliche Teenager mit Migrationshintergrund und Eltern, die zu Hause eine andere Sprache sprechen, haben die meisten Schwierigkeiten.

Muttersprachen, vor allem wenn sie sich von den Landessprachen und dem Englischen unterscheiden, werden oft als Hindernis für das Lernen in der Schule angesehen. Diese Mehrsprachigkeit muss jedoch wertgeschätzt und als Bereicherung in der Entwicklung des Kindes betrachtet werden, um die erworbenen Kompetenzen zu festigen und das Lernen zu fördern.

Bain de livres / Bücherbad stellt sich diesen Herausforderungen. Der Verein arbeitet für mehr Chancengleichheit und eine empathischere Gesellschaft, in der autonome und selbstbestimmte Individuen ihren Platz finden.



Animation scolaire bilingue /
Zweisprachige Schulanimation
Détective des livres /
Bücherdetektiv

Mit finanzieller Unterstützung des Bundes im Rahmen des Kinder- und Jugendförderungsgesetzes (KJFG)

Avec le soutien financier de la Confédération, en vertu de la loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ)

Con il sostegno finanziario della Confederazione in virtù della legge sulla promozione delle attività giovanili extrascolastiche (LPAG)



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN



ERNST GÖHNER STIFTUNG



MAMMINA
Fondation Francesca Ferrante di Ruffano



FONDATION
JAN MICHALSKI
POUR
L'ÉCRITURE
ET LA
LITTÉRATURE



FONDATION
GANDUR POUR
LA JEUNESSE

IMPRESSUM

Textes // Texte : Aude Monnat, Isabelle Frede

Graphisme // Grafik : Isabelle Frede

Photos // Fotos : Bain de livres / Bücherbad

Impression // Druck : Demotec

